

2020年7月27日

技能実習生 各位

中海協事務局

新型コロナウイルスの感染予防について⑤

～第2波に備えよう～

毎日、実習ご苦労様です。

さて、緊急事態宣言解除から約2ヶ月が経ちました。現在、日本全国の色んなところで集団感染が発生しています。感染の多くは「自分は若いから感染しない、感染しても大丈夫」という意識を持った若い世代の人達です。皆さんの中にもこのような考えを持つ人がいるかもしれません。これから夏休み等で長期休暇に入ります。みなさんは、友達に会ったり、みんなで集まって食事したり、旅行をしたりする計画を立てているかもしれません。しかし、皆さんは集団生活をしていて、周りの人達から感染する、または周りの人達を感染させるリスクが高く、今はこのような行動を控えるようにしてください。

また、同時に第2波に備える必要があります。マスク、消毒液、ハンドソープ等を買って備えてみましょう。

現在、有効な治療薬はまだ完成していません。また、新規感染者数も増え続けており、まだまだ油断を許さない状況です。

引き続き感染予防の行動を続けましょう。

- ① 外出時はマスク着用
- ② 帰宅後は手洗い及び手指の消毒
- ③ 不要不急の外出を控える
- ④ 他企業の実習生となるべく接触しない
- ⑤ 人の集まる場所に行かない、人との距離は1m以上とる
- ⑥ 在宅時は定期的に換気をする
- ⑦ 発熱する人と接触しない、発熱があった場合は出勤しない

互いに注意すれば、感染するリスクを低減することができます。一人でも感染者が発生すると、多くの人達に不利益を与えることを忘れないでください。

引き続き感染予防を意識し、普段の行動を取るようお願いいたします。

以上

2020年7月27日

各位技能实习生

中海协事务局

关于新型肺炎的预防事项⑤

～为第二波做准备～

大家每天实习辛苦了。

紧急状态宣言解除已经过去了大约两个月。目前，整个日本各地都在发生大规模感染。大多数感染「他们都认为自己很年轻没有感染，就算被感染也认为没事」年轻一代所持有的想法。也许在大家中有些人也可能有这个想法。从现在开始将进入暑假。大家可能打算和朋友见面，聚在一起吃饭或旅行。但是，大家是集体生活，极有可能被周围的人感染或者感染别人的风险很高，从现在开始请绝对不这样做。

同时也必须为第二波做准备。口罩，消毒液，洗手液等准备好。

目前，尚未完成有效的治疗。新感染的数量也在增加中，仍处保持警惕的状态。

要继续实施预防感染对策

- ① 外出时戴口罩
- ② 回家后洗手并消毒
- ③ 避免不必要的出门
- ④ 尽量不要与其他公司的学生接触
- ⑤ 不要去人聚集的地方，与人保持至少 1m 的距离
- ⑥ 定期在家通风
- ⑦ 不要与发热者接触，如有发热症状不要去上班

彼此互相去注意的话可以降低感染的风险。

请记住，如果一个人被感染，大家都将处于不利地位。

请继续保持预防感染的意识，并采取常规措施。

以上

THÔNG BÁO VỀ VIỆC PHÒNG TRÁNH LÂY NHIỄM VIRUT CORONA⑤

~Chuẩn bị cho làn sóng thứ 2~

Kính gửi toàn thể thực tập sinh kỹ năng

Xin chào tất cả các bạn

Vậy là đã 2 tháng trôi qua kể từ khi Nhật gỡ bỏ tuyên bố tình trạng khẩn cấp. Hiện tại, trên toàn quốc gia Nhật Bản lại đang phát sinh việc lây nhiễm tập thể. Phần đa những người bị nhiễm là những người trẻ tuổi đã có suy nghĩ rằng [Bản thân mình còn trẻ cho nên không bị nhiễm, mà có nhiễm cũng không sao]. Có thể trong tập thể các bạn cũng sẽ có người hiện đang có suy nghĩ như vậy. Từ bây giờ sẽ bước vào kỳ nghỉ dài như là nghỉ hè,... Trong tập thể các bạn, có thể cũng đang có người đang lập kế hoạch cho những chuyến du lịch, ăn uống tụ tập gặp gỡ bạn bè, vân vân. Tuy nhiên, vì các bạn sinh hoạt tập thể, bạn có nguy cơ cao bị lây nhiễm hoặc làm lây nhiễm cho người khác, vì vậy hãy tránh không làm những điều đó bây giờ.

Ngoài ra, đồng thời cũng cần phải chuẩn bị cho làn sóng thứ 2. Hãy mua chuẩn bị những thứ như khẩu trang, cồn sát khuẩn, nước rửa tay.

Hiện tại, **vẫn chưa có thuốc điều trị hiệu quả**. Ngoài ra, số ca nhiễm mới cũng không ngừng gia tăng, chúng ta vẫn đang ở trong hoàn cảnh không thể để mắt cảnh giác.

Hãy tiếp tục những hành động phòng tránh lây nhiễm.

- 1, Khi ra ngoài phải đeo khẩu trang
- 2, Sau khi về nhà phải rửa tay và khử trùng ngón tay
- 3, Tránh ra ngoài nếu không cần thiết, gấp gáp.
- 4, Hạn chế tiếp xúc với những thực tập sinh của công ty khác.
- 5, Không tới những nơi tập trung người, giữ khoảng cách trên 1mét với người khác.
- 6, Khi ở nhà hãy định kỳ thông gió nhà ở.
- 7, Không tiếp xúc với người bị sốt, nếu mình bị sốt thì không được đi làm.

Nếu chú ý cảnh báo lẫn nhau, thì có thể giảm thiểu được rủi ro do lây nhiễm. Đừng quên rằng: chỉ cần có một người nhiễm là sẽ làm nhiều người bị thiệt thòi.

Hãy tiếp tục nâng cao ý thức phòng tránh lây nhiễm, và thực hiện các hành động thường xuyên.

Văn phòng Nghiệp đoàn Chukai

Ngày 27 tháng 7 năm 2020

2020年7月27日

၂၀၂၀ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၂၇ ရက်

技能実習生 各位

နည်းပညာသင်တန်းသား အသီးသီးသို့

中海協事務局

Tokyo Overseas Business Co-Operative (TOB)Office

新型コロナウイルスの感染予防について⑤

ကိုရိုနာ ဝိုင်းရပ်စ်ကို ကာကွယ်ပုံနှင့်ပတ်သက်၍⑤

～第2波に備えよう～

ဒုတိယအကြိမ်ရောဂါပျံ့နှံ့အရှိန်အတက်ကိုကြိုတင် ပြင်ဆင်ကြရအောင်။

毎日、実習ご苦労様です。နေ့တိုင်း အလုပ်ပင်ပန်းကြပါတယ်။

さて、緊急事態宣言解除から約2ヶ月が経ちました。現在、日本全国の色んなところ
で集団感染が発生しています。感染の多くは「自分は若いから感染しない、感染し
ても大丈夫」という意識を持った若い世代の人達です。皆さんの中にもこのような考
えを持つ人がいるかもしれません。これから夏休み等で長期休暇に入ります。みなさ
うは、友達に会ったり、みんなで集まって食事したり、旅行をしたりする計画を立て

မိမိတို့က သူငယ်ချင်းနဲ့ တွေ့လိုက်၊ အားလုံးနဲ့ ဝိုင်းဖွဲ့ စားကြ၊ သောက်ကြနဲ့ ခရီးအလည်အပတ်သွားဖို့ plan ခဲ့ကြတာတွေ
する、または周りの人達を感染させるリスクが高く、今はこのような行動を控えるよ
(လာလည်တဲ့ သူတွေ) ဆီက အနီးအနားက လူတွေကို ကူးစက်စေနိုင်တဲ့ နှုတ်က ဖျားပြီး ယခုလို စုဝေးကြခြင်းကို ရှောင်ရှား
うにしてください。また、同時に第2波に備える必要があります。マスク、消毒液、
ကြပါ။ နောက်ပြီးတော့၊ တချိန်တည်းမှာပဲ (ခုတ်ယူရောဂါ ပြန့်ထွက်မှု) ကို ခုခံဖို့ ပြင်ဆင်ကြဖို့ လိုအပ်ပါတယ်။ နှာခေါင်းစွပ်၊
ハンドソープ等を買って備えてみましょう。現在、有効な治療薬はまだ完成していません
ပိုးသတ်ဆေးရည်၊ လက်ဆေးဆပ်ပြာ စသည်တို့ကို ဝယ်ယူပြီး ပြင်ဆင်ထားကြပါ။ လက်ရှိမှာ ပျောက်အောင် ကုလို့ ရတဲ့
ん。 また、新規感染者数も増え続けており、まだまだ油断を許さない状況です。

ဆေးမရှိသေးဘူး။ နောက်ပြီး၊ ရောဂါကူးစက်ခံရသူ အသစ်ဦးရေလဲပဲ တိုးနေပြီး၊ ဆက်လက်စောင့်ကြည့်နေရမဲ့ အခြေအနေပါ။
引き続き感染予防の行動を続けましょう。(ဆက်လက်ပြီး ရောဂါကာကွယ်ခြင်းကို ဆက်ကြရအောင်)

- ① 外出時はマスク着用 (အပြင်ထွက်လျှင် နှာခေါင်းစွပ်တပ်ပါ။)
- ② 帰宅後は手洗い及び手指の消毒 (အိမ်ပြန်လျှင် လက်ဆေးခြင်းနှင့် အတူလက်သည်းများကို ပိုးသတ်ရန်။)
- ③ 不要不急の外出を控える (မလိုအပ်ပဲ၊ အရေးမကြီးပဲ အပြင်ထွက်ခြင်းကို ရှောင်ကြပါ။)
- ④ 他企業の実習生となるべく接触しない (အခြားလုပ်ငန်းမှ သင်တန်းသားများနှင့် တွေ့ဆုံခြင်း မလုပ်ပါနှင့်)
- ⑤ 人の集まる場所に行かない、人との距離は1 m以上とる
(လူစုလူဝေးသောနေရာကို မသွားပါနှင့်၊ လူ ဝယောက်နှင့် ဝယောက် ဝမီတာ အကျော်ခွါပါ။)
- ⑥ 在宅時は定期的に換気をする (အိမ်မှာရှိတဲ့ခါ အခန်းကို လေဝင်လေထွက်ရှိအောင် ပုံမှန်ပြုလုပ်ပေးပါ။)
- ⑦ 発熱する人と接触しない、発熱があった場合は出勤しない

ကိုယ်အပူချိန်မြင့်တက်နေသူနှင့် မဆက်ဆံပါနှင့်။ကိုယ်အပူချိန်ရှိနေလျှင် အလုပ်မဆင်းပါနှင့်(အလုပ်နားပါ)

互いに注意すれば、感染するリスクを低減することができます。一人でも感染者が
発生すると、多くの人達に不利益を与えることを忘れないでください。

引き続き感染予防を意識し、普段の行動を取るようお願いします。

အပြန်အလှန် ဂရုစိုက်ပါက ကူးစက်နှုန်းကို လျော့ချလာနိုင်ပါလိမ့်မည်။လူ ဝယောက်ကူးစက်ပါက လူအများကြီးကို

အဆင်မပြေစေနိုင်သော အကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိနိုင်တာကို သတိထားကြပါ။ဆက်လက်၍ ကူးစက်ရောဂါကာကွယ်ခြင်း

ကိုနည်းသွင်းပြီး၊လုပ်ထုံးလုပ်နည်းတွေအတိုင်း အစဉ်အမြဲလုပ်ဆောင်ကြပါလို့ တိုက်တွန်းလိုက်ပါတယ်။

以上

ပြီးပါပြီ။

2020年7月27日

Kepada Seluruh Pemegang

中海協事務局

Pencegahan Penyebaran Virus Corona Baru⑤

Persiapan untuk Gelombang ke-2

Terima kasih untuk kerja kerasnya setiap hari.

Sudah sekitar 2 bulan berlalu sejak pembatalan deklarasi darurat. Saat ini, wabah terjadi di berbagai tempat di seluruh negara Jepang. Sebagian besar infeksi berasal dari generasi muda yang memiliki pemahaman atau kesadaran seperti “karena saya masih muda tidak akan terinfeksi, meskipun terinfeksi tidak apa-apa”. di antara rekan-rekan pun mungkin ada orang yang memiliki pemikiran seperti ini. Mulai sekarang kita akan mulai memasuki libur panjang seperti libur musim panas. Untuk rekan-rekan jisshusei semua, mungkin rekan-rekan semua sudah membuat rencana seperti bertemu dengan teman, lalu bersama-sama makan dan berkumpul bersama juga, berpergian. Tetapi, rekan-rekan melaksanakan kehidupan berkelompok, dan terinfeksi dari orang-orang sekitar. Lalu, resiko menginfeksi orang-orang di sekitar pun tinggi, dan tolong untuk menahan diri melakukan aktifitas seperti itu untuk saat ini.

Lalu, diwaktu yang bersamaan ada yang harus dipersiapkan untuk gelombang kedua. Mari membeli dan siapkan masker, handsanitizer, sabun tangan dan sebagainya.

Saat ini, obat untuk penyembuhan yang efektif masih belum selesai. Lalu, jumlah orang baru yang terinfeksi pun terus meningkat, dan kita masih dalam situasi dimana kita harus masih selalu waspada.

Mari terus lanjutkan tidak pencegahan infeksi

① Gunakan masker ketika pergi keluar

- ② Setelah pulang ke asrama cuci tangan dan desinfeksi jari-jari anda
- ③ Menahan diri keluar rumah untuk urusan yang tidak terlalu penting
- ④ Sebisa mungkin tidak menyentuh/menjauhi kontak fisik dengan pemegang dari perusahaan lain
- ⑤ Tidak pergi ketempat orang berkumpul, lalu mengambil dengan orang satu meter lebih
- ⑥ Saat berada di asrama beri ventilasi secara teratur.
- ⑦ Jangan menyentuh/menjauhi kontak fisik dengan orang yang terkena demam, dan ketika terkena demam jangan pergi bekerja.

Bila kita saling memperhatikan satu sama lain, kita dapat menurunkan resiko kemungkinan terinfeksi. tolong jangan lupakan meski hanya satu orang yang terinfeksi, akan banyak orang yang menerima kerugian.

Mohon untuk terus waspada terhadap pecegahan infeksi dan ambil tindakan seperti biasa.

Sekian dan Terima kasih